

## Porównanie tłumaczeń II Kronik 27:7

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                              |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Pozostałe zaś sprawy Jotama, wszystkie jego wojny* i jego postępowanie,** oto zostało to spisane w zwoju Królów Izraela i Judy. <sup>1)2)</sup>    |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Pozostałe sprawy Jotama, prowadzone przez niego wojny i inne przedsięwzięcia, zostały opisane w zwoju Królów Izraela i Judy.                       |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A pozostałe dzieje Jotama, wszystkie jego wojny i jego drogi, są zapisane w księdze królów Izraela i Judy.                                         |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A inne sprawy Joatamowe, i wszystkie wojny jego, i drogi jego, są napisane w księgach o królach Izraelskich i Judzkich.                            |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A ostatek mów Joatam i wszystkie walki jego i sprawy są napisane w księgach królów Izraelskich i Judzkich.                                         |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Pozostałe zaś dzieje Jotama, wszystkie jego walki i przedsięwzięcia opisane są w Księdze Królów Izraela i Judy.                                    |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Pozostałe zaś sprawy Jotama i wszystkie jego wojny, i całe jego postępowanie, są oto opisane w Księdze Królów Izraelskich i Judzkich.              |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | A pozostałe dzieje Jotama, wszystkie jego wojny i czyny, są oto opisane w Księdze Królów Izraela i Judy.                                           |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Pozostałe wydarzenia, związane z panowaniem Jotama, oraz wojny i sposób, w jaki sprawował władzę, zostały opisane w Księdze królów Izraela i Judy. |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Pozostałe dzieła Jotamowe, wszystkie jego wojny i zamierzenia, są opisane w Księgach Królów Judy i Izraela.                                        |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І осталі слова Йоатама і війна і його діла ось вони записані в книзі царів Юди й Ізраїля.                                                          |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A inne sprawy Jotama, wszystkie jego wojny i drogi, są opisane w Księgach Królów Izraelskich i Judzkich.                                           |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Pozostałe zaś sprawy Jotama oraz wszystkie jego wojny i drogi opisano w Księdze Królów Izraela i Judy.                                             |

<sup>1)</sup> Być może wojny z koalicją syro-efraimską, zob. <x>120 15:37</x>.

<sup>2)</sup> Lub: i jego drogi.